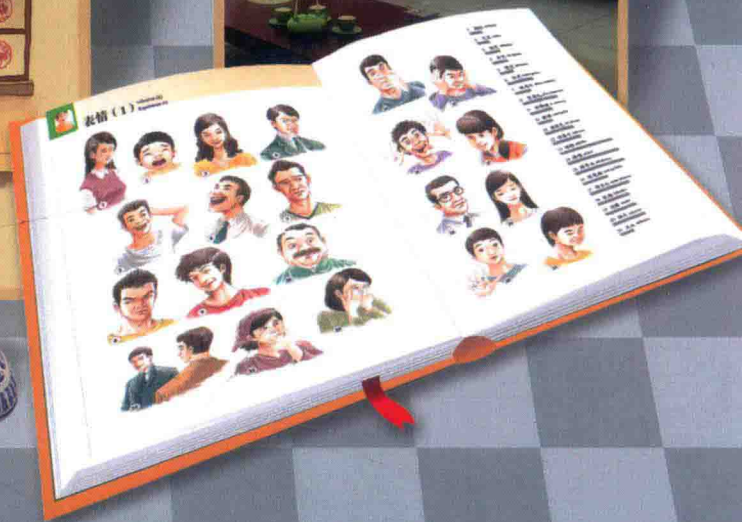
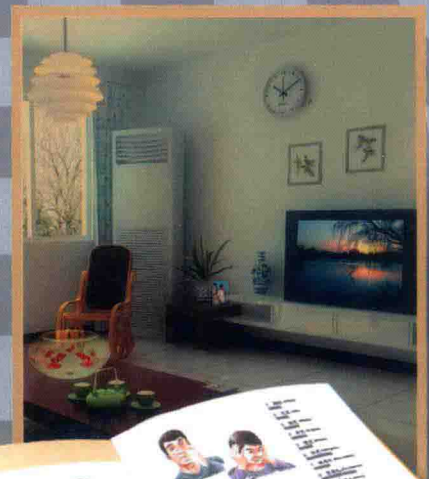
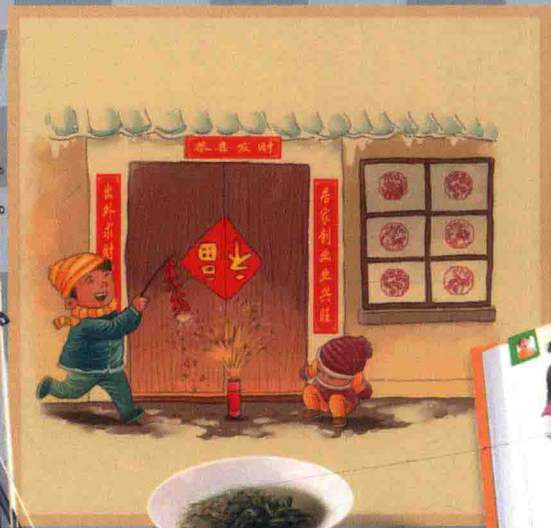


# Jaenis Pikja Diksinari Blong Mi

汉语图解词典 (比斯拉马语版)



孔子学院总部/国家汉办  
Confucius Institute Headquarters (Hanban)

读图时代  
DuToTime



商务印书馆  
The Commercial Press

1870

# Jaenis Pikja Diksinari Blong Mi

汉语图解词典 (比斯拉马语版)



孔子学院总部/国家汉办  
Confucius Institute Headquarters (Hanban)

读图时代  
Du To Time



商务印书馆  
The Commercial Press

2017年·北京

图书在版编目(CIP)数据

汉语图解词典:比斯拉马语版/(美)吴月梅主编;  
(瓦努)兰娜·G·塔考译.—北京:商务印书馆,2017  
ISBN 978-7-100-15542-7

I.①汉… II.①吴…②兰… III.①汉语—对外汉语  
教学—图解词典 IV.①H195-61

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第296682号

权利保留,侵权必究。

HÀNYǔ TÚJIĒ CÍDIǎN(BĪSĪLĀMǎYǔ BǎN)

汉语图解词典(比斯拉马语版)

〔美〕吴月梅 主编

---

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京教图印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-15542-7

---

2017年12月第1版 开本889×1194 1/16

2017年12月北京第1次印刷 印张22

定价:598.00元

汉语图解词典 ( 比斯拉马语版 )

总策划 许琳 马箭飞 王涛 于殿利  
总监制 夏建辉 周洪波  
监制 张彤辉 刘研

主编 吴月梅 ( 美 )  
编者 朱宁 吴月梅 ( 美 ) 华莎  
比斯拉马文翻译 兰娜·G·塔考 ( 瓦努阿图 )  
比斯拉马文审订 莉莎·杰拉斯 ( 瓦努阿图 )  
比斯拉马文编辑 兰娜·G·塔考 ( 瓦努阿图 )  
特约编辑 刘威  
责任编辑 于立滨

整体设计 读图时代  
设计总监 钟鸣  
排版制作 史明会  
3D制作 李鑫楠 刘煊  
插图手绘 权迎升 赵维明 农彩英  
王新喜 李法明 徐侨唯

Jaenis Pikja Diksinari Blong Mi

Pablisha Xu Lin Ma Jianfei Wang Tao Yu Dianli  
Pablishing Sinia Supavaesa Xia Jianhui Zhou Hongbo  
Pablishing Supavaesa Zhang Tonghui Liu Yan

Jif Kompaela Wu Yuemei (USA)  
Kompaela Zhu Ning Wu Yuemei (USA) Hua Sha  
Bislama Transleita Lana Grelyn Takau (VUT)  
Bislama Riviuua Lisa Julas (VUT)  
Bislama Edita Lana Grelyn Takau (VUT)  
Kontributing Edita Liu Wei  
Eksekiutiv Edita Yu Libin

At Disaen Du To Taem  
At Daarekta Zhong Ming  
Taepseta Shi Minghui  
3D Disaen Li Xinnan Liu Xuan  
Han Penting Quan Yingsheng Zhao Weiming Nong Caiying  
Wang Xinxi Li Faming Xu Qiaowei

项目统筹 《汉语世界》杂志社  
Projek Ko-odinetat *The World of Chinese* [www.theworldofchinese.com](http://www.theworldofchinese.com)

# Tebol blong ol Topik | 目录

• Fesfala Toktok 前言 6

## 1 Jenerol Nolej 常识



Ol Namba 数字	8
Ol Wod blong Mesa 量词	10
Taem 时间	12
Kalenda 日历	14
Ol Holidei 节日	16
Mani 钱币	18
Ol Weit mo Mesa 度量衡	20
Ol Kala mo ol Shep 颜色和形状	22
Ol Oposit (1) 反义词语 (1)	24
Ol Oposit (2) 反义词语 (2)	26

## 2 Pesonel Infomeisen 个人信息



Kirikulum Vitae 简历	28
Ol Dokumen 证件	30
Ol Kantri mo ol Lanwis 国家和语言	32
Ol Reis we oli stap long Jaena (1) 中国民族 (1)	34
Ol Reis we oli stap long Jaena (2) 中国民族 (2)	36
Apiarens 体貌	38
Ol Pesonaliti 性格	40
Ol Hobi 爱好	42
Ol Rilijin 宗教	44

## 3 Famli 家庭



Mared 婚姻	46
Famli 家庭	48
Haos 住房	50
Siting Rum 客厅	52
Rum blong Slip 卧室	54

Kijin 厨房	56
Oi Saplae blong Kijin 厨房用品	58
Batrum 浴室	60
Oi Saplae blong Batrum 梳妆用品	62
Oi Saplae blong Klinim Samting 清洁用品	64
Famli Laef 居家生活	66
Oi Haoshol Wok 家务琐事	68
Lukaotem wan Pikinini 抚养孩子	70
Oi Weding mo ol Funerel 婚礼与葬礼	72
Oi Spesel Taem 家庭聚会	74

#### 4 Skul 学校



Oi Skul 学校	76
Kampas 校园	78
Laebri 图书馆	80
Kirikula mo ol Meja 课程和专业	82
Studen Laef 学生生活	84
Oi Saplae blong Skul 学生用品	86
Klasrum mo Lab 教室和实验室	88
Oi Klasrum Aktiviti 课堂活动	90
Stadi Ovasi 留学生活	92

#### 5 Wok 工作



Oi Wok (1) 职业 ( 1 )	94
Oi Wok (2) 职业 ( 2 )	96
Ofis 办公室	98
Kompyuta 电脑	100
Telefon 电话	102
Kampani 公司	104
Konstraksen Saet 工地	106
Fam 农场	108
Oi Tul 工具	110
Lukaotem Wok 找工作	112

#### 6 Shoping 逛街



Oi Sto 商店	114
Dipatment Sto 百货大楼	116
Supamaket 超市	118
Sto blong Klos 服装店	120

Elektroniks Sto 家电城	122
Hea Salon 发廊	124
Biuti mo Plastik Sejeri 美容和整形	126

## 7 Daening 餐饮



Nutrisen 营养	128
Ol Frut mo ol Nat 水果和坚果	130
Ol Vejetebol 蔬菜	132
Mit, ol Ek mo ol Kakae blong Solwota 肉、蛋、海鲜	134
Raes mo Flaoa 米、面	136
Ol Sisining mo ol Fleva 调料和味道	138
Beverej 饮料	140
Deiri mo ol Soi Bin Prodak 乳制品和豆制品	142
Kuk 烹饪	144
Ol Restoron 餐馆	146
Jaenis Restoron 中餐馆	148
Westen Restoron 西餐馆	150
Ti Haos 茶馆	152
Kofi Shop 咖啡馆	154
Daening Aot 外出就餐	156

## 8 Hospitel 医院



Hospitel 医院	158
Human Bodi (1) 人体 (1)	160
Human Bodi (2) 人体 (2)	162
Ol intenol Okan mo Brein 脑和内脏	164
Skeleton 骨骼	166
Ol Simtom mo ol Sik 病症和疾病	168
Blong Luk wan Dokta mo Gat wan Medikol Eksam 看病和体检	170
Ol Medikol Saplae 医药用品	172
Jaenis Meresin 中医	174

## 9 Pos Ofis, Bank mo Polis Steisen 邮局、银行和公安局



Pos Ofis 邮局	176
Sendem ol Pakej mo Mani, Pem ol Bil 寄包裹、汇款、付账单	178
Bank 银行	180

Diposit, Witdroal mo Mani Eksjenj 存取款、换钱	182
Polis Steisen 公安局	184

## 10 Transpoteisen mo Travel 交通和旅行



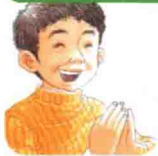
Ol Daareksen 方向	186
Transpoteisen 交通工具	188
Eaplen 飞机	190
Eapot 飞机场	192
Tekem wan Eaplen 坐飞机	194
Tren 火车	196
Sabwei, Bas mo Taksi 地铁、公交车和出租车	198
Draev 开车	200
Ol Trafik Saen 交通标志	202
Travel 旅行	204
Hotel 宾馆	206

## 11 Leisa mo Entetenmen 娱乐与休闲



Ol Tieta 影剧院	208
Pak 公园	210
Amiusmen Pak 游乐场	212
Ol Miusium 博物馆	214
Ekskesen 郊游	216
Sanbij 海滩	218
Jim 健身中心	220
Entetenmen Senta 娱乐城	222

## 12 Ol Aksen mo ol Filing 行为与情感



Ol Ekspresen (1) 表情 (1)	224
Ol Ekspresen (2) 表情 (2)	226
Ol Aksen 动作	228
Ol Wok blong Bodi 身体功能	230
Ol Filing mo ol Atitud 心情与态度	232

## 13 Weta mo ol Sisen 天气和季节



Weta 天气	234
Ol Klaemet Son 气候带	236
Spring mo Sama 春夏	238
Fol mo Winta 秋冬	240



## 14 At, Spots mo Ami 艺术、体育和军事



Faen Ats 美术	242
OI At Saplae 美术工具	244
Musik 音乐	246
OI Instrumen 乐器	248
Film mo TV 电影和电视	250
Spots 体育竞赛	252
Trak mo Fil 田径	254
OI Bol Gem (1) 球类 (1)	256
OI Bol Gem (2) 球类 (2)	258
OI Wota Spots 水上运动	260
Masial Ats 武术	262
Ami 部队	264
OI Wepen mo Militeri Ekwipmen 武器和装备	266

## 15 Wol 世界



Yunives 宇宙	268
Skae 天空	270
Graon 陆地	272
Oshen 海洋	274
OI Pijin 鸟类	276
OI Insek 昆虫	278
OI Narafala Animol 其他动物	280
OI Disasta mo Polusen 灾祸和污染	282
Jaenis Jiografi 中国地理	284
Jaenis Histri 中国历史	286
Jaenis Lanwis 汉语	288
Wol Map 世界地图	290
• Indeks long Jaenis 中文索引	292
• Indeks long Bislama 比斯拉马文索引	322

# Tebol blong ol Topik | 目录

• Fesfala Toktok 前言	6
---------------------	---

## 1 Jenerol Nolej 常识



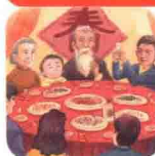
Ol Namba 数字	8
Ol Wod blong Mesa 量词	10
Taem 时间	12
Kalenda 日历	14
Ol Holidei 节日	16
Mani 钱币	18
Ol Weit mo Mesa 度量衡	20
Ol Kala mo ol Shep 颜色和形状	22
Ol Oposit (1) 反义词语 (1)	24
Ol Oposit (2) 反义词语 (2)	26

## 2 Pesonel Infomeisen 个人信息



Kirikulum Vitae 简历	28
Ol Dokumen 证件	30
Ol Kantri mo ol Lanwis 国家和语言	32
Ol Reis we oli stap long Jaena (1) 中国民族 (1)	34
Ol Reis we oli stap long Jaena (2) 中国民族 (2)	36
Apiarens 体貌	38
Ol Pesonaliti 性格	40
Ol Hobi 爱好	42
Ol Rilijin 宗教	44

## 3 Famli 家庭



Mared 婚姻	46
Famli 家庭	48
Haos 住房	50
Siting Rum 客厅	52
Rum blong Slip 卧室	54

Kijin 厨房	56
Ol Saplae blong Kijin 厨房用品	58
Batrum 浴室	60
Ol Saplae blong Batrum 梳妆用品	62
Ol Saplae blong Klinim Samting 清洁用品	64
Famli Laef 居家生活	66
Ol Haoshol Wok 家务琐事	68
Lukaotem wan Pikinini 抚养孩子	70
Ol Weding mo ol Funerel 婚礼与葬礼	72
Ol Spesel Taem 家庭聚会	74

#### 4 Skul 学校



Ol Skul 学校	76
Kampas 校园	78
Laebri 图书馆	80
Kirikula mo ol Meja 课程和专业	82
Studen Laef 学生生活	84
Ol Saplae blong Skul 学生用品	86
Klasrum mo Lab 教室和实验室	88
Ol Klasrum Aktiviti 课堂活动	90
Stadi Ovasi 留学生活	92

#### 5 Wok 工作



Ol Wok (1) 职业 (1)	94
Ol Wok (2) 职业 (2)	96
Ofis 办公室	98
Kompyuta 电脑	100
Telefon 电话	102
Kampani 公司	104
Konstraksen Saet 工地	106
Fam 农场	108
Ol Tul 工具	110
Lukaotem Wok 找工作	112

#### 6 Shoping 逛街



Ol Sto 商店	114
Dipatment Sto 百货大楼	116
Supamaket 超市	118
Sto blong Klos 服装店	120

Elektroniks Sto 家电城	122
Hea Salon 发廊	124
Biuti mo Plastik Sejeri 美容和整形	126

## 7 Daening 餐饮



Nutrisen 营养	128
Ol Frut mo ol Nat 水果和坚果	130
Ol Vejetebol 蔬菜	132
Mit, ol Ek mo ol Kakae blong Solwota 肉、蛋、海鲜	134
Raes mo Flaoa 米、面	136
Ol Sisining mo ol Fleva 调料和味道	138
Beverej 饮料	140
Deiri mo ol Soi Bin Prodak 乳制品和豆制品	142
Kuk 烹饪	144
Ol Restoron 餐馆	146
Jaenis Restoron 中餐馆	148
Westen Restoron 西餐馆	150
Ti Haos 茶馆	152
Kofi Shop 咖啡馆	154
Daening Aot 外出就餐	156

## 8 Hospitel 医院



Hospitel 医院	158
Human Bodi (1) 人体 (1)	160
Human Bodi (2) 人体 (2)	162
Ol intenol Okan mo Brein 脑和内脏	164
Skeleton 骨骼	166
Ol Simtom mo ol Sik 病症和疾病	168
Blong Luk wan Dokta mo Gat wan Medikol Eksam 看病和体检	170
Ol Medikol Saplae 医药用品	172
Jaenis Meresin 中医	174

## 9 Pos Ofis, Bank mo Polis Steisen 邮局、银行和公安局



Pos Ofis 邮局	176
Sendem ol Pakej mo Mani, Pem ol Bil 寄包裹、汇款、付账单	178
Bank 银行	180

Diposit, Witdroal mo Mani Eksjenj 存取款、换钱	182
Polis Steisen 公安局	184

## 10 Transpoteisen mo Travel 交通和旅行



Ol Daareksen 方向	186
Transpoteisen 交通工具	188
Eaplen 飞机	190
Eapot 飞机场	192
Tekem wan Eaplen 坐飞机	194
Tren 火车	196
Sabweil, Bas mo Taksi 地铁、公交车和出租车	198
Draev 开车	200
Ol Trafik Saen 交通标志	202
Travel 旅行	204
Hotel 宾馆	206

## 11 Leisa mo Entetenmen 娱乐与休闲



Ol Tieta 影剧院	208
Pak 公园	210
Amiusmen Pak 游乐场	212
Ol Miusium 博物馆	214
Ekskesen 郊游	216
Sanbij 海滩	218
Jim 健身中心	220
Entetenmen Senta 娱乐城	222

## 12 Ol Aksen mo ol Filing 行为与情感



Ol Ekspresen (1) 表情 (1)	224
Ol Ekspresen (2) 表情 (2)	226
Ol Aksen 动作	228
Ol Wok blong Bodi 身体功能	230
Ol Filing mo ol Atitud 心情与态度	232

## 13 Weta mo ol Sisen 天气和季节



Weta 天气	234
Ol Klaemet Son 气候带	236
Spring mo Sama 春夏	238
Fol mo Winta 秋冬	240

## 14 At, Spots mo Ami 艺术、体育和军事



Faen Ats 美术	242
OI At Saplae 美术工具	244
Musik 音乐	246
OI Instrumen 乐器	248
Film mo TV 电影和电视	250
Spots 体育竞赛	252
Trak mo Fil 田径	254
OI Bol Gem (1) 球类 (1)	256
OI Bol Gem (2) 球类 (2)	258
OI Wota Spots 水上运动	260
Masial Ats 武术	262
Ami 部队	264
OI Wepen mo Militeri Ekwipmen 武器和装备	266

## 15 Wol 世界



Yunives 宇宙	268
Skae 天空	270
Graon 陆地	272
Oshen 海洋	274
OI Pijin 鸟类	276
OI Insek 昆虫	278
OI Narafala Animol 其他动物	280
OI Disasta mo Polusen 灾祸和污染	282
Jaenis Jiografi 中国地理	284
Jaenis Histri 中国历史	286
Jaenis Lanwis 汉语	288
Wol Map 世界地图	290
• Indeks long Jaenis 中文索引	292
• Indeks long Bislama 比斯拉马文索引	322

# 前言

长期以来，外国朋友对汉语学习有一种观念，认为汉语难学。本词典用语义关联的模式，将词语按主题进行分类，用图解的方式解释词语，帮助学习者轻松地达到学习效果，为消除汉语难学的传统观念提供了全方位的解决方案。

本词典包括15个主题，主题单元下又细化出142个话题，共收录约4200个常用词语。主题主要根据孔子学院总部/国家汉办《国际汉语教学通用课程大纲》划分，覆盖日常生活的方方面面；话题则采用大场景或连续小图的方式展现真实生活情景，让学习者在较短的时间内，以轻松有趣的方式理解词义，快速掌握词语。在选词标准上，本着既重词频又重实用的原则，参照了中国媒体和各有关国家汉语教材的词频统计结果。除了名词、动词、形容词以外，还收录了大量词组，以方便学习者了解词语的搭配关系。

本词典具有两个特点：一是词汇的收录不局限于表现单一文化，在突出中国文化元素的同时，也兼顾文化的多元性。学习者不仅可以加深对中国文化的了解，提高汉语水平，还可以利用书中词汇描述其他文化现象；二是兼顾中国传统与现代两个方面，通过相关话题介绍传统文化，同时又与当代中国人生活紧密联系，为读者提供全景式的中国体验。

本词典每个词条包括简化汉字、拼音和比斯拉马语释义，并在图中相应的位置标出序号。拼音以《现代汉语词典》（第7版）和《新华拼写词典》为标准。书后附有中文和比斯拉马文索引，中文索引中还特别标出了相应的繁体字。

孔子学院总部/国家汉办对本词典的编写工作给予了大力支持和认真细致的指导，国内外许多专家、在华工作的外籍人士和留学生都为本书的编写提供了很好的意见，在此一并表示诚挚的谢意！

编者

Long taem i kam ol fren ovasi oli stap gat rong tingting se Jaenis lanwis hem i wan had lanwis blong lanem. Long diksinar i mifala i grupum ol Jaenis vokabuleri folem ol topik we oli gat semak mining mo mifala i eksplenem ol wod wetem inaf pikja. Mifala i hop se bae hemia i helpem olketa we oli lanem lanwis blong kasem gol blong olketa long wan isi wei, mo tu blong givim wan ful ekspleneisen blong sakemaot tingting ia se hem i had blong lanem Jaenis lanwis.

Diksinar i ia i gat 15 sabjek mo andanit long 15 sabjek ia i gat 142 topik, we i inkludim araon 4200 wod we oli stap yusum plante taem. Oli wokemaot ol sabjek ia, we i kavremap evri eria blong evri dei laef, folem *International Curriculum for Chinese Language Education* (Intanasonal Kirikulem blong Jaenis Lanwis Edukeisen) we *Confucius Institute Headquarters (Hanban)* i bin isiuem. Long wanwan topik, oli soem ol ril laef situeisen wetem ol bigfala sin graf mo ol grup blong ol smol pikja we i alaoem ol man we oli lanem lanwis blong kasem mining long ol wod long wan wei we man i enjoem mo i faenem i isi long wan sot taem nomo. Seleksen blong ol wod i emfasaesem tugeta hamas taem oli stap yusum ol wod ia mo weta o no hem i posibol blong man i yusum wan wod ia. Hemia i rifea long ol statistik risal blong ol wod frikwensi long Jaenis midia mo ol materiel blong tijim Jaenis long ol kantri we oli stap yusum olketa samting ia. Antap long ol naon, ol veb, ol adjektif, diksinar i ia i inkludim tu inaf amaon blong ol freis blong helpem olketa we oli lanem lanwis blong andastanem fasin blong grupum tugeta ol wod.

Diksinar i ia i gat tu mein pat. Wan hem i ol mein wod we oli stap insaed long diksinar i ia oli ripresentem moa long wan singol kalja. Oli ripresentem ol pat blong Jaenis kalja mo long semak taem oli tingbaot daevesiti blong kalja. Wetem diksinar i ia olketa we oli lanem lanwis bambae oli no mekem andastanding blong olketa long saed blong Jaenis kalja i ko antap nomo be bae oli save yusum ol wod mo ol freis long diksinar i ia blong diskraebem ol narafala kalja tu. Narafala pat hem i kavremap tugeta ol tradisonal mo ol moden eria blong Jaena. Diksinar i ia i introdusum tradisonal kalja tru long ol topik we oli rilet long tradisonal kalja we oli klosap long moden Jaenis laef, mo hemia i givim wan bigfala vyiu abaot laef long Jaena long olketa we oli lanem lanwis.

Wanwan entri insaed long diksinar i ia i gat ol simpol Jaenis karakta, *pinyin* mo Bislama transleisen blong hem. Oli makem ol pikja wetem semak namba blong wanwan entri we i rilet long hem. Yumi tekem *pinyin* insaed long namba 7 edisen blong *Contemporary Chinese Dictionary mo Xinhua Spelling Dictionary* olsem standed blong *pinyin* insaed long diksinar i ia. Insaed long poskrip, i gat ol indeks long Jaenis mo Bislama, folem oda ia mo insaed long Jaenis indeks, oli makemaot ol tradisonal Jaenis karakta we oli semak long wan spesel wei.

Long taem we proses blong raetem diksinar i stap gohed, mifala i bin kasem strong sapot mo advaes we i gat fulap ditel we *Confucius Institute Headquarters (Hanban)* i bin givim. Mo tu mifala i bin risivim ol gudgudfala advaes we plante ekspet long hom mo ovasi, ol forena we oli stap wok long Jaena mo ol foren studen oli bin givim. Mifala i glad long hemia mo mifala i stap talem tankio aot long hat blong mifala from evri help we mifala i bin risivim long ples ia.

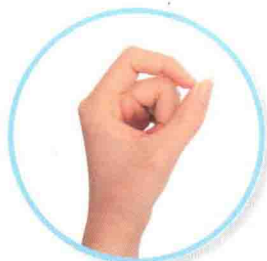




# 数字

Shùzì

Oi Namba



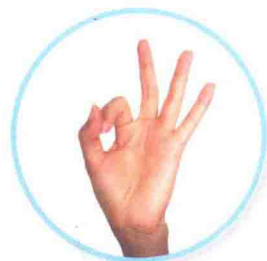
零 / 〇 líng  
síro



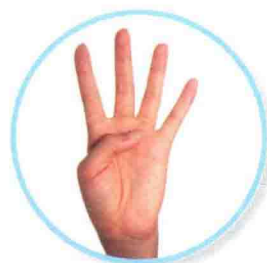
一 yī  
wan



二 èr  
tu



三 sān  
tri



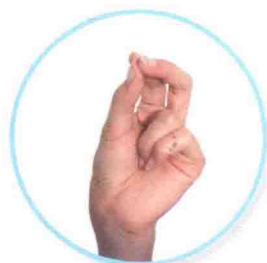
四 sì  
fo



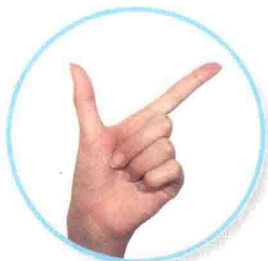
五 wǔ  
faev



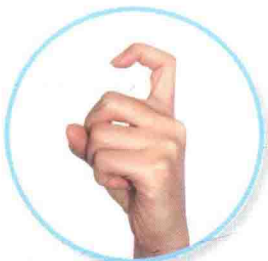
六 liù  
siks



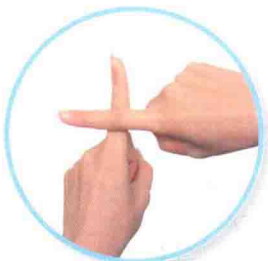
七 qī  
seven



八 bā  
eit



九 jiǔ  
naen



十 shí  
ten

20

二十 èrshí  
twenti

30

三十 sānshí  
teti

40

四十 sìshí  
foti

50

五十 wǔshí  
fifti

60

六十 liùshí  
siksti

70

七十 qīshí  
seventi

80

八十 bāshí  
eiti

90

九十 jiǔshí  
naenti

100

一百 yībǎi  
wan hundred